

THE BRITISH ESPERANTIST

(With which is incorporated "The Esperantist.")

The Official Organ of the British Esperanto Association.

VOL. II. No. 15.

MARCH, 1906.

PRICE 1d.
WITH SUPPLEMENT, 2d.

KOSTO DE ABONO, AFRANKITE.

EN GRANDA BRITUJO.

Por unu jaro .. 1s. 6p. Kun aldono .. 3s. 0p.

EKSTERLANDE.

Por unu jaro	0.40 dol.	..	0.80 dol.
		{ 2.00 frankoj.	..	4.00 fr.
		{ 1.50 markoj.	..	3.00 m.
Specimeno	{ 1½ p.	..	3p.
		{ 0.20 fr.	..	0.40 fr.

Abonoj estas akceptataj de la komenciĝo de ciu monato, kaj poŝmarkoj estas akcepteblaj laŭ efektiva valoro.

Sin turni al la Sekretario, 13, Arundel-street, London, W.C.

REDAKCIO.

Manuskriptoj k.t.p. devas esti sendataj al la Redaktora Komitato, 13, Arundel-street, London, W.C.

Pri artikoloj la Komitato rezervas al si la rajton korekti la erarojn de stilo, k.t.p.

REKLAMO.

Pri reklamo en tiu ĉi jurnalo vin turnu al S-ro. C. A. G. Browne, Reklamagento, 53, Wych-street, W.C.

THE DELEGATION FOR THE ADOPTION OF AN INTERNATIONAL AUXILIARY LANGUAGE.

Perhaps some of our readers are not aware even of the existence of this body. Imbued as we Esperantists are with the idea that Esperanto is the only practical solution of the question of an international auxiliary language, we give all our attention to its study and propagation, and sometimes are apt to overlook the efforts of those who are working towards the same end as we, but on different lines from ours.

Let us examine our own standpoint and see how far we are in sympathy with the "Delegation." First, why are we Esperantists? Is it not primarily because we believe that the idea of an international language is a good idea and a practicable aim, and, believing this, have decided to join hands with those who share our views in order to promote its realisation? So far, we stand precisely in the position of the "Delegation."

ENHAVO.

	PAGO
The Delegation for the Adoption of an International Auxiliary Language	21
Konsilantaro, B.E.A.	23
Election of Delegate Councillors	23
Centra Oficejo	24
Austrian Exhibition in London	24
Kroniko—Chronicle	25
Object Lesson	30
F.K.I., Answers to Correspondents	32
The Educational Authorities and Esperanto	32

SUPPLEMENT.

La Kuracisto de Kukumjo. Tradukis M. David...	17
Mariarica. De E. W.	18
"Similsona Vortaro." Resumo de A. E. W. ...	20
El "Julio Cezaro" de Shakespeare. D. H. Lambert	21
Antauhistoria Gramatikisto. D-ro. Lloyd, M.A....	22
Proza Poemo. Turgenev—N. Kabanov	23
Pri "Ja." De E. Ĉefec	23
Presado—Esperanto. De J. Ellis	24

The Objects of the Delegation.

The nucleus of the "Delegation" was formed during the Universal Exhibition in Paris in 1900. The members formulated a "Declaration," in which they state that their ultimate object is to move the International Association of Academies to choose the auxiliary language best suited for international use. To achieve this end, it is necessary first to show that the desire for such a language is widespread in influential circles.

The Committee of the Delegation, therefore, has undertaken the task of gaining as adherents representatives of various learned, commercial and other societies. Naturally, the Delegation cannot officially advocate any one particular scheme—but they have laid down the principle that the language to be chosen must be efficient, and easy to learn, and must not be one of the national languages.

The annual report for 1905 shows that 222 societies have formally declared themselves in sympathy with the objects of

the Delegation, and that the petition to the Associated Academies has been signed by over 800 members of learned societies and University professors. The committee finds its work so much increased that, in order to relieve the general secretary, and to render the propaganda more efficient, national secretaries have been appointed in various countries. The money contributions to the Delegation in 1905 were less than two-thirds of its expenses, and the deficit has thus been increased from 1,904 francs to 2,205 francs.

It is not fair that those who sacrifice their time and labour to a philanthropic movement should also bear all the expense, and we should be glad to hear that public-spirited persons had stepped forward to remedy this state of affairs.

How does this Affect us?

If the Associated Academies should undertake the task of choosing the international auxiliary language, what will be the effect of its decision upon Esperanto? The weight of their opinion will be enormous. The association meets once in three years, and acts through a committee in the intervals. The next meeting will be in 1907, and should it then undertake the task we may be sure that, for its credit, it will go into the matter very thoroughly. To us who know what Esperanto is, and still more so to those of us who have studied other systems, it is hardly conceivable that any serious rival to our beloved language will be found on the score of *suitability to requirements*. Add to this the actually acquired success of Esperanto, and we may confidently assume that, even if such rival did exist, and even if it could be proved to be *better* than Esperanto, the verdict would be in favour of Esperanto, because it already holds the field.

Why have a Delegation at all?

Why, then, trouble to invite the Academies to choose? Because in a matter of this kind their recommendation would be of paramount influence with all the Governments of the civilised world. Governments cannot move towards an international agreement until the subject of such agreement has been shown to be worthy of the effort. But they will very willingly move, when we can approach them with the statement that the world demands an international language, that the language exists, perfect and ready for use, that it has, in our congresses, satisfactorily passed the severest tests, that it is, by its neutrality, free from elements which might provoke national discord, and that it is seriously and deliberately recommended by the representatives of learning of all nations.

But suppose that, through unforeseen circumstances, the choice of the Associated Academies should fall, not upon Esperanto, but on some other system, what would then be the result? We do not believe it possible, but let us here face the contingency. Esperanto will by that time have improved its organisation to such an extent that the *Esperantistaro* would act as one man. We believe we should have the courage to do our duty. Bearing in mind that the language is but the means towards the end which we most passionately desire, we should hold a solemn congress and deliberate calmly as to what course would most conduce towards that end, and we should decide the case upon its merits, and faithfully carry out our decision, even though it should involve the extreme act of renunciation.

But this is not likely to happen, and we still have time to make it absolutely impossible and thus save ourselves from broken hearts. This can be done (1) by making ourselves more perfect in the language, and (2) by increased zeal in our propaganda.

To return to the Delegation. Its general secretary and original mover is Mons. L. Leau, docteur ès sciences. The treasurer is Mons. Couturat, 7, Rue Pierre Nicole, Paris (V^e). It is not necessary to use French in writing to him when sending a subscription, as he is an accomplished Esperantist, although officially unattached to any particular system. The "Delegation" invites all to assist them in their work. (1) By making it known generally; (2) by inviting the adherence and representation by delegate, of any learned or professional society, or of any corporate association interested in international language, when such is judged to be favourably disposed to the idea; (3) (if a member of a learned society, or professor in a University) by signing the *International Petition to the Academies* and inducing his colleagues to sign it; (4) by individual or collective subscriptions.

Every subscriber of a minimum annual sum of 5 francs (4s.) receives the circulars of the Delegation regularly.

TO LEARNERS.

DON'T waste time discussing a point of Esperanto with one who does not know the EKZERCARO. He does not know what he is talking about.

If you wish to become as competent as your teacher, read the preface to KRESTOMATIO, and act accordingly.

KONSILANTARO DE LA B.E.A.

La 12an de Februaro, okazis la kutima kunveno de la Konsilantaro. *Prezidis* S-ro. A. Blott. *Ceestis*, G. W. Bullen, B. Chatterton, A. Christen, H. Clegg, C. E. Cowper, D. H. Lambert, F.-ino. Lawrence, A. E. Lee, D-ro. Lloyd, E. A. Millidge, W. E. Rolston, F.-ino. Schafer, A. E. Wackrill (H. F. Sexauer, sen voĉdona povo).

Sendito de iu tre konata firmo, enkondukite, faris proponon rilate tradukadon de ĝiaj cirkuleroj kaj, kontraŭe, dissendon de Esperantistoj presitaĵoj senpage. Tiun aferon oni resendis al la gazeta komitato por pripenso kaj agado.

D-ro. Lloyd legis skribitan plendon kontraŭ la sintenado de la gazeto *The British Esperantist* rilate kelkajn gramatikajn punktojn, kaj anoncis sian intencon proponi, ĉe la venonta ĝeneralaj kunvenoj de la Asocio, ke oni ne reelektu kelkajn el la nunaj membroj de la redakcia komitato. Post diskutado kaj tralegado de kelkaj leteroj senditaj de D-ro. Lloyd post la antaŭa kunveno, la konsilantaro renovigis unuvoĉe la esprimon de plena konfido je la redakcia komitato faritan la 13an de Novembro 1905a.

Oni akceptis raportojn de la hon. kasisto, la ekzamena komitato, kaj la librovenda komitato.

Estas decidite, ke la Asocio eldonos en unu kajero la muzikon de kvin kantoj komponitan de S-ro. Trickett.

Oni komisiis S-ron. Clegg esplori pri telegrafo adreso por la Asocio.

Oni aprobis principe, ke la Asocio fariĝu korporacio registrita, kaj difinis subkomitaton por pripensi la aferon.

Oni danke akceptis proponon de S-ro. Clegg, verki propagandan brošuron por la Asocio, kaj pagi la koston de ĝia kompostado. La dankoj de la Asocio estas voĉdone kaj aklame prezentitaj al S-ro. Bertram Chatterton pro lia ofero de la elspezoj rilate la desegno por la atesto pri kapableco; al S-ro. Lambert pro lia traduko de *Julius Cæsar*, kiun li donacis al la Asocio; kaj al S-ro. Christen pro 45 plenaj kolektoj binditaj de *The British Esperantist*, Vol. Ia, kiujn li donacas al la Asocio.

ELECTION OF DELEGATE COUNCILLORS, B.E.A.

The attention of all affiliated Groups is again called to Articles 18, 19, 20 of the Rules of the B.E.A.

18. DELEGATE COUNCILLORS.—Each affiliated Group shall be entitled to elect one "Delegate Councillor"; and if the number of Associates (and the number of

Capitation Fees contributed by the Group during the year) amount to fifty, then two such "Delegate Councillors" (or votes), and so on, in the proportion of one Delegate Councillor or vote for each twenty-five associates.

(a) Delegate Councillors must be either Fellows or Members.

19. REPRESENTATIONS BY PROXY.—At any Council meeting any Delegate Councillor may also represent, as proxy, any other one or more Delegate Councillors of his own or another Group, on presentation of due written authority in each case from the absent Delegate Councillor or from the Secretary of the Group, delivered to the Hon. Secretary of the Association previous to the business of the meeting.

(a) The said Delegate Councillor may then record the proxy votes in addition to that of his own constituency and his personal vote if a Fellow or Member.

20. ELECTION OF DELEGATE COUNCILLORS.—The Delegate Councillors shall be elected annually for the year following the ensuing Annual General Meeting.

(a) The said election shall take place early in the month of March in order to precede the ballot for election of Ordinary Councillors; each Group shall make its own arrangements as to the manner of the said election.

(b) The names and addresses of the elected Delegate Councillors shall be notified in writing not later than March 15 to the Hon. Secretary of the Association, who shall forthwith enter the names and addresses on the Roll of Councillors for the year following the ensuing Annual General Meeting, and cause the same to be published in the April issue of the Journal.

If no communication be received from any Group before March 15, it will be taken for granted that the Delegate Councillors whose names have already been sent in for 1905-6 have been reappointed.

Names of *Group Delegates* (one for every ten Associates) may also be sent in. They have a right to vote in all General Meetings and to take part in the election by ballot of Officers and Council. Such delegates may be either Fellows, Members, or Associates.

NEW MEMBERS B.E.A.

N. K. MILLER, *Greenock*; H. PARRY, *Worksop*; Rev. A. H. HILDESLEY, M.A., *Sanawar, India*; E. YOUNG, *Westport, New Zealand*; Miss J. HARVEY, *Porth-y-felin*; Miss C. S. JONES, *Frampton Cotterell*; J. A. WOODHEAD, *Headingley*; A. H. CONSTANCE, *Hampstead*; Dr. N. MACLEOD, *Shanghai*; A. POST, *New York*; J. BOOTH, M.C.E., *Melbourne*; J. MENZIES, *Cedros, Trinidad*; C. S. SPENCER, *Regina, Canada*; C. S. PAXTER, *Midhurst*; J. KENT, *Ilford*; J. RHODE, *Leckhampton*; A. CHRISTEN, *Aberdeen*; Mrs. BARTHOLOMEW, *Fowlmere, near Royston*.

DIPLOMA B.E.A.

Miss DORA DUDENEY, *Bedford*; Miss E. K. BIRCH, *Folkestone*; F. MAURICE SEXTON, *Kingston-on-Thames*; Dr. W. H. WESTON, *Cambridge*; G. L. BROWNE, *London*; C. W. C. BARLOW, *Dulwich*.

DONATION.

Jan., 1906, Mr. CHARLES A. MITCHELL £1 0 0

Esperantista Centra Oficejo, Paris.
la 5an de Februaro, 1906.

Sinjoro Ĉefredaktoro.—Car kelkaj gazetoj jus publikigis artikolojn, kiuj enhavas erarajn opiniojn pri la rolo de la "Esperantista Centra Oficejo," la fondintoj de tiu Oficejo donis al mi la ordonon peti de vi, ke vi bonvolu komunikni al via legantaro, la jenajn klarigojn. Tiuj klarigoj memorigas kaj precizigas la punktojn de la Cirkulero Unua kaj Tria, kiuj rilatas al tiu Oficejo, kaj ili malaperigos, ni esperas, ĉiujn malkompreniĝojn.

I.

La Kongreso de "Boulogne-sur-Mer" estis nominta du provizorajn komitatojn, la Organizan kaj la Lingvan; sed ĝi ne estis montuinta, kie estos la sidejo de tiuj komitatoj, kaj kiamaniere ili povos ricevi la monajn rimedojn, kiuj estas necesaj por ilia funkciado. Car D-ro. Zamenhof mem insiste deziras, ke la sidejo de la komitatoj estu en Parizo, kaj, ĉar estis necese, kiel diris *L'Espérantiste* (1905, n-ro. 11a), "ke la provizora komitato organizu sin mem kaj elektu lokon kie oni povos sendi al ĝi leterojn, kaj sekretarion kiu malfermos tiun leteraron kaj plenumos la donotajn sekvojn"; kelkaj amikoj de Esperanto, kiuj, pro tre facile kompreneblaj motivoj, ne deziras esti konataj, interkonsente proponis, ke ili mem pagus la elspezojn necesajn por la organizo kaj funkciado de ambaŭ komitatoj. Post akcepto de iliaj proponoj, de D-ro. Zamenhof, ili luis loĝejon sīdantan 51, rue de Clichy, Paris, en domo, kie sidas la Franca Societo de Fotografarto, kaj kiu enhavas oportunajn ĉambrojn por kunvenoj; kaj ili proponis al mi, kiu akceptis, la oficon de Sekretario-Agento, delegata por labori en tiu loĝeo.

Sekve, la "Centra Oficejo" estas nur ejo kun oficisto, fondita kun la celo: "efektivigi unuecon kaj ordon en la laboroj kaj agoj de ambaŭ komitatoj, sub la konstantaj direktado, kontrolado kaj inspirado de D-ro. Zamenhof," laŭ la esprimoj de la Cirkulero Unua.

II.

Car la Kongreso de "Boulogne" esprimis la deziron ke, en la estonto, la societoj esperantistaj pli ofte interrilatiĝu unu kun la aliaj, la membroj de la Organiza Komitato, post interkonsento kun la fondintoj de la "Centra Oficejo," decidis ankaŭ uzi ĝin, por plenumi tiun deziron kaj oferi al la Esperantistaro, centron de rilatoj kaj informoj. Ili pensis, ke la helpo donata de la "Centra Oficejo" al ambaŭ komitatoj, povus esti ankaŭ donata al ĉiuj esperantistoj, kaj ke fondita por esti uzata de la komitatoj, la "Centra Oficejo" povus esti samtempe utile uzata de ĉiuj samideanoj. La detalan programon de tiu projekto, montris la Cirkulero Tria. Konforme al tiu programo, la "Centra Oficejo" deziras doni *informojn* kaj fari *servojn* kaj nenion plu. Ĝi volas, ne direkti kaj regi, sed nur *informi* kaj *servi*. Ĝi tute ne pensas fondi ligan aŭ centran organizon; ĝi nur volas esti ligilo, inter la societoj kaj inter la izolitaj Esperantistoj, nur rilatilo, nur perilo, nur informejo.

Por ke oni ne erare opiniu, ke la "Centra Oficejo" havas superregantan intencon, la fondintoj de tiu Oficejo, ne volis sin turni senpere al la Esperantistaro, por ĝin informi pri ĝia fondo kaj pri ĝia programo;

ili petis de la Organiza Komitato, ke ĝi parolu pri tio, je la nomo de la Oficejo, en siaj oficialaj cirkuleroj.

III.

Car la funkciado de la "Centra Oficejo" necesigas monon, kaj car la fondintoj timas, ke ili ne povos ĉiam preni sur sin, la tutajn elspezojn, ili pensis, por certe daŭrigi la ekziston de la fondaĵo, starigi, kun la helpo de Esperantistoj, specian societon de Amikoj de Esperanto, kiu finance subtenos la Oficejon, se oni opinias ke ĝi estas utila. Se, kiel ili esperas, la alyoko pri tio, de la Cirkulero Tria, donas suficien nombron da unuaj aprobantoj, la fondintoj de la Oficejo sendos, konsente kun tiuj personoj, cirkuleron por kolekti la aligojn al tiu societo, kiu estos poste fondata, nur se tiuj aligoj estas sufice multaj.

Volu ricevi, Sinjoro Ĉefredaktoro, mian koran saluton.

GABRIEL CHAVET,
La Sekretario-Agento de la Esperantista
Centra Oficejo.

BOHEMA SEKCIO DE AUSTRIA EKSPozicio EN LONDON.

En austria eksposizio industrija, kiu estos aranĝita en mezo de jaro 1906 en London, estos reprezentata kiel memstara parto ankaŭ regno Bohemujo per aparta sekcio, kiu troviĝas sub aŭspicioj de reĝa ĉefurbo Praha kaj sub honora prezidado de Grafo Lützow kaj de urbestro de Praha, D-ro. Vladimir Srb. Ĉi tiu sekcio montras rezultatojn de celadoj de logantaro en ĉi tiu regno, kiel el vidpunkto de arto, tiel ankaŭ el tiu de kulturo, per maniero aparte signifa kaj samtempe inda situacion de nacio bohema, kiu okupas sur kampo de arto kaj scienco inter la nacioj austriaj unu el unuaj lokoj. Estos tie atentigota je belecoj de Bohemujo per serio de dioramaj imagoj kaj vidajoj elmontrantaj pli signifajn lokojn kaj konstruaĵojn de reĝa ĉefurbo Praha, p.e.: reĝa kastelo kun katedralo; urbestrejo de Stare Mesto; malnova urbo; urbestrejo de Nove Mesto; nova urbo; preĝejo de Tyn, k.a.; poste la belecoj de la arbaroj de Sumava; pentrindaj kasteloj Zvikov, Karluv Tyn; Karlstein; historiaj kaj memorindaj urboj Tabor, Kutna Hora, Krumlov, k.a. Samloke oni povos vidi valorajn memorajojn el forta bohema movado reformacia kaj humanista en XV. kaj XVI. jarcentoj, precipe la originalajn verkojn de Majstro Jan Hus, T. Stitny, P. Chelcicky. Krom tio, oni renkontos en la bohema eksposizio elmontraĵojn de popolarto kun diversaj brodajoj, kostumoj naciaj, puntoj-laborojn de logantaro el ĉirkaŭaĵo de Plzen kaj el suda Bohemujo, antikvajn brodajojn el regionoj de Litomysl, Turnov kaj apude l' ba Bohemujo. Fine estos reprezentataj montraĵoj de enlanda industrio popola per popolaj ludiloj kaj per karakteraj bohemaj artoj, brodado kaj puntofarado.

Kvankam nur kelkaj, tamen riĉaj kaj ne senvaloraj montraĵoj kulturaj kaj artaj instruige ordigitaj efikos certe je ĉiu vizitonto de la eksposizio, elvokante en lia animo fortan emon persone ekkoni tiujn belecojn kaŝitajn en regno Bohemujo.

[Avizo sendita de la Esperantista Klubo en Praha, kiu faras parton de la Eksposicia Komitato. Tiu ĉi komitato mem akceptas Esperanton por korespondado internacia.]

KRONIKO.

London.—La jarkunveno de la Londona Klubo Esperantista estis plena sukceso—ĉu juĝata laŭ la entuziasmo de ĝia multenombra ĉeestantaro ĉu laŭ la atento donita al ĝi de la ĉiutaga gazetaro. Raportoj pri ĝi aperis en 25 diversaj gazetoj. *The Times* diris, ke la ĉiuja kunveno ŝajnas esti ĉiam ripetota afero, ke Esperanto “estas plej utila peraĵo por komercaj kaj generalaj rilatoj,” “sufiĉe fluanta por kantado” sed “unutona por deklamado.” Nu! eĉ paroladoj en la melodiplena lingvo Itala estas unutonaj se oni ne posedas la lingvon! *Morning Post, Leader, Daily News* kaj aliaj entute tre laudis la aferon kaj en *Chronicle* aperis tre amuza raporto pri la 300 vizitantoj, kiuj trinkis teon kaj mangis kukojn, intertempe parolante en Esperanto. Oni laudis la kantojn “Se ci estus blinda,” de F.-ino. Sefer; “Lulu,” de S.-ino. Reeve; “Kanto,” de S.-ro. Ward; la deklamadon “Nuda,” de S.-ro. Warnier, k.t.p. S.-ro. Moscheles, kiu estas en Algerio, multe bedaŭris sian nevolan foreston, kaj sendis jenan leteron al la Klubo:

“Algero, 15an de Jan., 1906a.

“Karaj Samideanoj,—Pardonu min se mi ne estas ĉe mia posteno hodiaŭ. Mi timas, ke mi malzorgas pli, ol unu devo. Anstataŭ malvarmumi en Londono, mi pentradas en tiu ĉi pentrinda kaj ĉarma parto de l' mondo. Mi maltimas esperi, ke miaj amikoj pensos pri mi kun iom da kompato, pro mia forestado—mi dirus, preskaŭ ekzilo, precipa en la nuna tempo tiel plena je okazantajoj. Sed mi ankaŭ pensas, ke miaj amikoj povas rajte envii min, ĉar mi postlasas la nebulojn kaj aliajn vintromonstraĵojn de mia amata lando. Tie ĉi mi ĝuadas la puran ĉielon kaj la gloran sunon de Afriko en loko kie, la Novjaran Tagon, la termometro en la ombro ŝangigas inter 63 kaj 77 gradoj. Nun mi sidas sur la altaĵoj de Mustapha, kiuj levigas super Algero. Cio estas pacema. Mi aŭdas nur la multenombrajn voĉojn de la naturo. La birdoj kantadas, la kokoj kriadas en sia universala lingvo. Estajoj feliĉaj! Ili sin interkomprenas kien ajan ili iras. Ĉu estis brita “tom” kato aŭ afrika kat-miauisto, kiu tiel akcentante esprimis siajn sentojn hieraŭ nokte? Mi ne povas diri.

“Cu ne estas tempo, ke ni ankaŭ partoprenus la utilojn de lingvo komuna; tempo, ke niaj nehaltigeblaj ideoj kaj sentoj estus tiel kompreneblaj por niaj kunuloj kiel la vokoj de la birdoj, la kokoj kaj la katoj? Tiam eble la homo povos akiri la rajton nomi sin la Mosto de la kreitaro. Ni laboru do sencese por atingi tiun celon.”

La kunveno estis tiel sukcesplena pro la penado de S.-ro. Trickett, kiu ne nur estas nia direktanto kaj instruisto, sed kiu ankaŭ verkis la muzikon por la horkantoj. Kelke da programoj—enhavantaj la vortojn de la kantoj estas aceteblaj ĉe la klubo aŭ ĉe la Asocio po 2 pencej. Ni nun konstatis, ke la kantado estas bonega propagando kaj tial, post ricevo de ducent mendoj, ni tuj ekkomencos presigi la horkantojn kaj vendos ilin, kredeble po kvar pencej. Ni memorigas al niaj amikoj, ke la Klubo kunsidas en St. Bride's Institute, Bride-lane, Fleet-street, ĉiun vendredon de la 6a ĝis la 9.30 vespero.

Cheltenham.—Pastro A. Poynder (profesoro aprobita) daŭrigas instruadon ĉiusemajne en la “Dean

CHRONICLE.

London.—The general meeting of the London Esperanto Club was a great success, whether we judge by the size and enthusiasm of the audience, or by the attention given to it by the daily Press, reports having appeared in 25 different papers. *The Times* says that the annual meeting seems likely to be a permanent feature, that Esperanto is “a most useful medium for commercial and general intercourse,” “fluent enough for singing purposes,” but “monotonous for oratory.” Well! speeches even in the musical Italian tongue are monotonous if you are ignorant of the language! *The Morning Post, Leader, Daily News, &c., &c.*, gave general praise, and *The Chronicle* a most amusing account of the 300 visitors who took tea and cake, and talked Esperanto. Miss Schafer’s “Se ci estus blinda,” Mrs. Reeve’s “Lulu,” Mr. Ward’s “Kanto,” and M. Warnier’s recitation, “Nuda,” &c., were praised. Mr. Moscheles, who is in Algeria, much regretted his absence, and sent the following Esperanto letter to the Club:

“Algiers, January 15, 1906.

“Dear Friends,—Pardon me for not being at my post to-day. I fear that I neglect more than one duty. Instead of shivering in London, I have been painting in this picturesque and charming part of the world. I venture to hope that my friends will think of me with some measure of compassion for my absence, I should say almost exile, especially at the present time, so full of events. But I also think that my friends may justly envy me, for I leave behind me the fogs and other winter horrors of my beloved country. Here I am enjoying the pure sky and the glorious sun of Africa, in a place where on New Year's Day the thermometer varies from 63 to 77 degrees in the shade. Now I am sitting on the heights of Mustapha, which rise above Algiers. Everything is peaceful. I hear only the many voices of nature. The birds are singing, the cocks are crowing in their universal language. Happy beings! They comprehend each other, wherever they are. Was it a British tom cat or an African caterwauler which so strongly expressed its feelings last night? I cannot say.

“Is it not time for us to take part in the uses of a common tongue: time that our unfaltering ideals and feelings should be as understandable to our fellows as the calls of birds, cocks, and cats? Then, indeed, man might rightly be called the lord of creation. We must labour, then, unceasingly to attain that aim.”

The success of the gathering was due to Mr. Trickett, who has not only been our conductor and teacher, but who also composed the music for the part-songs. A few of the programmes containing the words may be obtained at 2d. each from the Club or the Association. We have proved that singing is an admirable form of propaganda; and if orders for two hundred are received, we will proceed at once to print the part-songs. They would cost about 4d. each. Will all friends remember that the Club meets at St. Bride's, Bride-lane, Fleet-street, every Friday, from 6 to 9.30 p.m.?

Cheltenham.—Rev. A. Poynder continues to teach every week at the Dean Close School, and

Close" lernejo, kaj kelkaj knaboj konsentis prepari sin por la B.E.A. a atesto. Nia afero ricevis gravan autaŭen pušon pro granda kunveno ĉe la "Ladies' College," merkredon, 31an de Januaro. Fraŭlino Beale, LL.D., la klara kaj sukcesa estrino de la kolegio, prezidis, kaj Pastro A. Poynder paroladis pri la Esperanta lingvo. Dum la vespero Fraŭlino Crawley afable kantis du Esperantajn kantojn, kiuj tre plaĉis la aŭdantaron. Cirkau kvinten (certe ne malpli) junulinoj ĉeestis, kaj ili esprimis grandan intereson kaj entuziasmon.

Egham kaj Staines.—La 22an de Januaro, en la Egham Institute, S-ro. F. M. Sexton, el Kingston, faris paroladon pri Esperanto, kiu tre interesis la aŭdantaron. Li rakontis la historion de la lingvo, kaj klarigis ĝian celon kaj utilon. Kiel sekvo, du novaj grupoj estas fondotaj, la unua en Egham kaj la alia en la apuda urbo Staines. La sekretarioj estos Fraŭlino N. Harlock, 2, Tennyson Villas, Denham-road, Egham, kaj Sinjoro R. Cromwell Edwards, 12, Fairfield-avenue, Staines.

Blackpool.—S-ro. C. C. Grundy faris, mardon, la 30an de Januaro, paroladon pri Esperanto (la trian en Blackpool) kaj poste oni aranĝis Esperantan kurson.

Liverpool.—D-ro. Lloyd parolos pri Esperanto ĉiun ĵaŭdon, je la okā, en la kunvenĉambro, antaŭ la membroj de la Liverpool'a Paca Societo, Hunter-street.

Shrewsbury.—S-ro. A. J. Hulme, la 5an de Februaro, faris paroladon, antaŭ la "High-street Literary Society," titolitan "Esperanto—Kreskiĝanta Potenco." Li pritraktis la bezonon kaj ideon de lingvo internacia, kaj klarigis Esperanton, ĝian historion kaj konstruon. Interesa diskutado sekvis.

Manchester.—La 10an de Januaro, la membroj de la societo kunvenis en la "Lotus" kafejo, la hejmo de la societo. La celo de la kunveno estis sciigi pri la laborado, kiu estas en progreso, kaj ankaŭ kuntiri ĉiujn amikojn de la Afero. Multaj novaj anoj estis varbitaj, kaj tri kursoj aranĝitaj, kaj de tiu tempo la nombro da membroj konstante kreskis. Detalojn pri kursoj, k.e., oni povas ricevi de la sekretariino.

Edinburgh.—Parolado pri la lingvo estis farata de S-ro. Warden antaŭ la studentoj de la McAdam'a Komerca Institucio, la 18an de Januaro. S-ro. McAdam prezidis, kaj ĉeestis 120 studentoj kaj aliaj, kiuj tre interesigis pri la lingvo. La komitato aranĝis kursojn, la ĉefa el kiuj, sub instruo de S-ro. J. M. Warden, kunsidas en "Lothian-road" publika lernejo, ĉiun merkredon je 7.30a. Estas aldonaj kursoj, kies instruistoj estas S-roj. J. W. D. Kirkland kaj W. Morrison. Oni povas ricevi detalojn de la sekretariino.

Deal.—La 7an de Februaro okazis sukcesega societa kunveno, en restoracio; per kantoj, horajoj, deklamadoj, anekdotoj, kaj ludoj, oni pasigis agrablegan vesperon. "La taso kiu gajigas, sed ne ebriigas," ankaŭ liberigas la langon por Esperantaj parolaj provajoj.

Glasgow.—S-ro. R. J. McLaren faris bonegan paroladon pri Esperanto en la kunveno de la Klubo "Nomads," la 5an de Februaro. Poste du membroj de la G.E. de Glasgow, unu el kiuj ĉeestis la Kongreson, respondis al demandoj kaj la ĉeestantoj unuvoĉe konsentis, ke Esperanto estas efika rimedo por inter-

several of the boys have consented to study for the B.E.A. certificate. Our affair has received great impetus on account of a large gathering at the Ladies' College on Wednesday, January 31. Miss Beale, LL.D., the scholarly and successful principal of the College, presided, and Rev. A. Poynder lectured on the Esperanto language. During the evening Miss Crawley kindly sang two songs in Esperanto, which gave great satisfaction. About 500 (certainly not less) young ladies were present, and they evinced great interest and enthusiasm.

Egham and Staines.—On January 22, at the Egham Institute, Mr. F. M. Sexton, of Kingston, gave a lecture on Esperanto, which very much interested the audience. He related the history of the language, and explained its aim and utility. In consequence, two new groups are to be founded, one at Egham and the other in the neighbouring town, Staines. The secretaries will be Miss N. Harlock, 2, Tennyson-villas, Denham-road, Egham, and Mr. R. Cromwell Edwards, 12, Fairfield-avenue, Staines.

Blackpool.—Mr. C. C. Grundy, on Tuesday, January 30, gave an address on Esperanto (the third in Blackpool), and later an Esperanto class was arranged.

Liverpool.—Dr. Lloyd, M.A., will speak on Esperanto every Thursday at eight o'clock in the Meeting Hall, to the members of the Liverpool Peace Society, Hunter-street.

Shrewsbury.—Mr. A. J. Hulme, on February 5, gave a lecture before the High Street Literary Society entitled, "Esperanto—A Growing Power." He dealt with the need and idea of an international language, and explained Esperanto, its history and construction. An interesting discussion followed.

Manchester.—On January 10 the members of the society met at the "Lotus Café," the home of the society. The object of the meeting was to make known the work which is in progress, and also to bring together all friends of the cause. Many new members were enlisted, and three classes arranged, and from that time the number of members has constantly grown. Details as to classes, &c., can be received from the secretary.

Edinburgh.—An address on the language was given by Mr. Warden to the students at the McAdam Commercial Institution on January 18. Mr. McAdam presided, and there were present 120 students and others, who were much interested in the language. The committee has arranged classes, the chief of which, instructed by Mr. J. M. Warden, meets at Lothian-road Public School every Wednesday at 9.30. There are additional classes, the instructors of which are Mr. J. W. D. Kirkland and Mr. W. Morrison. Details may be obtained from the secretary.

Deal.—On February 7 a highly successful social evening was held in a restaurant; a very pleasant evening was passed in songs, choruses, recitations, anecdotes and games. "The cup which cheers, &c.," also loosens the tongue for early attempts at Esperanto conversation.

Glasgow.—Mr. R. J. McLaren delivered an excellent paper on Esperanto at the meeting of the "Nomads" Club on February 5. Afterwards two members of the Glasgow Group, one of whom was present at the Congress, replied to questions, and the audience unanimously agreed that Esperanto was an effective

naciaj rilatoj, kaj meritas seriozan konsideradon kaj studadon.

Norwood.—Forta movado estas komencita en tiu ĉi sudlondona ĉirkaŭaĵo en la daŭro de la lastaj semajnoj, dank' al la penadoj de niaj samideanoj, S-roj. James Blaikie kaj H. F. Höveler. Artikoloj pri Esperanto estis enpresitaj en la loka gazetaro, kaj per *The Norwood Press* oni proponis prémiojn por la plej bona traduko, per helpo nur de la "Slosilo," de esperanta rakonteto, pro kiuj preskaŭ cent personoj konkuris. La sesan de Februaro fariĝis publika kunveno en Willoughby Hall sub la aŭspicioj de *League of Young Liberals*. Tiu ĉi tre bone sukcesis kaj la aŭskultantaro estis granda kaj ŝatema. La paroladinto, S-ro. James Blaikie, M.A., antaŭe *Fellow of Gonville* kaj *Caius College, Cambridge*, komence rakontis kiel li unuan fojon konatiĝis kun la Esperantistoj sur la vaporŝipo portanta D-ron. Zamenhof kaj aliajn kongresanojn de Dovero ĝis Calais; poste, li faris klaran kaj tre interesan pridiron de la lingvo mem kaj ĝiaj utilaĵoj, lerte enkondukante kaj klarigante multajn Esperantajn vortojn, tiamaniere ke, kiam li finas sian paroladon per Esperanto, ĉiuj liaj aŭskultantoj konstatis, kun mirego kaj ravo, ke ili povas tute kompreni tion, kion li diris. Sekvis diskutado, en kiu parolis S-roj. Höveler, Barlow kaj aliaj. Kiel rezultato, grupo estas fondita en Norwood kaj regulaj kunvenoj ĉiusemajnaj tuj komenciĝos. Krom tio, plzure ni sciigas, ke *The Norwood Press* konsentis enpresi ĉiusemajne artikolojn pri Esperanto, kaj en du lernejoj de la najbarajo oni komencas fari kursojn.

Ankaŭ kredeble niaj legantoj rimarkis en *The Evening Standard* de la 12a longan kaj por ni tre utilan artikolon de S-ro. Blaikie.

Francujo.—La Grupo de Bulonjo jus eliris sian oficialan organon, *La Revue de l'Espéranto*, kiu estas redaktata de nia sperta amiko, la prezidanto de tiu grupo. La revuo, kiu enhavas kelkajn tre interesajn artikolojn kaj leterojn, eliras ĉiunmonate, kaj la jarabonkosto estas 2 frankoj (Redakcio, 26, rue Wissocq). La grupo nun konsistas el 700 membroj, kaj oni klopadas por starigi biblioketon kaj specialan sidejon por la akcepto de fremduloj.

Prof. Boirac, Rektoro de la Universitato de Dijon, skribas, ke li faris statistikon, kaj trovis, ke la nombro da instruistoj kaj profesoroj en Francujo, kiuj aliĝis al Esperanto estas pli ol mil. Estas tre dezirinde kaj utile por nia afero, ke ĉiuj edukistoj en ĉiuj nacioj unuigu por akeeli la disvastigadon de Esperanto kaj ĝian enkondukon en lernejojn.

La 4an de Februaro, S-ro. A. Michaux paroladis en Lens antaŭ 600 personoj, kaj sukcesis, kiel kutime, varbi multajn anojn por la nova grupo tiea, kiu estis tuj fondata.

D-ro. Coze sukcesis fondi grupon en Aix-les-Bains. Ĉar Aix-les-Bains akceptas kun multo da Francoj tre grandan nombron da fremduloj, ĝi estas por la propagando bonega kampo.

En Bourges okazas tri kursoj. Elementa kurso, 40 lernantoj, profesoro S-ro. Esselin; ekzercado de interparolado, 20 lernantoj, profesoro S-ro. Filloux; militista kurso, 80 audienco, profesoro S-ro. Esselin.

Post klopadado de S-ro. Delahay en Cherbourg, estas

medium for international relations, and deserved serious consideration and study.

Norwood.—An energetic movement has been commenced in this South London suburb in the course of the last few weeks, thanks to the efforts of our friends, Messrs. James Blaikie and H. F. Höveler. Articles on Esperanto have been inserted in the local journals, and prizes offered in *The Norwood Press* for the best translations (by the aid of the $\frac{1}{2}$ d. "Key" only) of a short Esperanto story, nearly 100 persons competing. On February 6 a public meeting took place in Willoughby Hall under the auspices of the *League of Young Liberals*. It was a great success, and the audience large and appreciative. The speaker, Mr. James Blaikie, M.A., late Fellow of Gonville and Caius College, Cambridge, began by relating how he became acquainted with Esperantists for the first time on board the steamer bearing Dr. Zamenhof and other Congressists from Dover to Calais; afterwards he gave a clear and interesting description of the language itself and its advantages, cleverly introducing and explaining many Esperanto words in such a way that when he concluded his speech in Esperanto all his hearers found with astonishment and delight that they could quite understand everything he said. A discussion followed, in which Messrs. Höveler, Barlow, and others spoke. As a result of the meeting, a group has been founded in Norwood, and regular weekly meetings will be immediately commenced. Further, we are glad to announce that *The Norwood Press* has consented to print weekly articles on Esperanto, and in two schools in the neighbourhood classes are being commenced.

Our readers also probably noticed in *The Evening Standard* of the 12th inst. a long article by Mr. Blaikie very useful for our propaganda.

France.—The Boulogne-sur-Mer Group has just brought out its official organ, *La Revue de l'Espéranto*, which is edited by our able friend, the President of that group. The Review, which contains some very interesting articles and letters, appears monthly, and the annual subscription is 2 francs (address, 26, rue Wissocq). The group now consists of 700 members, and the foundation of a library and special quarters for the reception of visitors is projected.

Prof. Boirac, Rector of the University of Dijon, writes that he has prepared statistics and found that the number of teachers and professors in France who have come over to Esperanto is more than a thousand. It is very desirable and helpful for our cause that educationists of all nations should unite in order to accelerate the progress of Esperanto and its introduction into schools.

On February 4, M. A. Michaux gave an address in Lens before 600 persons, and, as usual, succeeded in enlisting many members for the new group there which was at once founded.

Dr. Coze has succeeded in founding a group in Aix-les-Bains. As Aix-les-Bains receives, with many French, a great number of foreign visitors, it is an excellent field for propaganda.

In Bourges three classes are held—elementary class, 40 students, professor, M. Esselin; conversation practice, 20 students, professor, M. Filloux; military class, audience 80, professor, M. Esselin.

Following the efforts of M. Delapay in Cherbourg,

fondita tie nova grupo, kiu jam havas tridek aliĝintojn. Kursoj okazas ĉiusemajne en la Urbdomo.

Dezirante havigi al si financon rimedon por la propaganda, la grupo de Noyers-Saint-Martin eldonis diversajn Esperantajn versajojn tre konatajn :—Himno al la supera Estaĵo (1 fr.), Kanteto de Ofelio (0 fr. 50), la kapelo, k.t.p., kun novaj arioj verkitaj de S-ro. A. J. Tellier.

En Orléans kaj Saint Tropez novaj grupoj estas fonditaj.—(Laŭ *Lingvo Internacia*.)

Dekdu el la membroj de la Urba Konsilantaro de Londono kiu lastan monaton vizitis sian Parizan kunfrataron, akceptis la inviton de la Pariza Esperantista Grupo, kaj estis tre kore akceptitaj de la Prezidanto, D-ro. Carlo Bourlet, kaj multenombra grupanaro.

Svedujo.—La klubo Esperantista en Stockholm nun posedas sian propran gazeton kaj oficialan organon. La titolo estas "Esperantisten" kaj la gazeto trae estas lerte redakta kaj bele presita. En la unua numero, la redakcio, parolante pri ĝia celo, diras "Unu el niaj taskoj estos atentigi la homojn al nia ideo, kaj igi ilin halti momenton kaj dediĉi al la afero iometon da intereso. Ni tiam per palpeblaj faktoj, kolektitaj el la plej diversaj regionoj, ilin konvinkos pri tio, ke la problemo pri internacia lingvo helpa, per la apero de Esperanto, por ĉiam transigis el la teoriaj spekulacioj en la praktikan realecon." Tre prave. Ju pli da gazetoj nia Afero posedas, des pli ofte nia lingvo povas esti prezentata antaŭ la okuloj de la publiko. Per longa sperto ni certigas, ke zorga kaj senĉesa laboro en la fino ĉiam devas konverti la plej obstinajn. La jarabonkosto de la gazeto estas 3 ŝilingoj, kaj la adreso, 37, Surbrunnsgatan, Stockholm. Korajn bondezirojn por sukceso.

Germanlingvaj Landoj.—En Sanok (Galicio) Eppan (Tirolo), Zürich (Svisujo), Mannheim kaj Kronstadt novaj grupoj kaj kursoj komencigis. En Mannheim Prof. Mainzer-Karlsruhe faris paroladon antaŭ 600 personoj! Kaj tiel preparis la vojon por la fondigo de la tiea grupo. La Kristana Unuiĝo por junuloj en Berlino tre favoras Esperanton, kaj ĝia organo regule enpresas raportojn pri la lingvo. La membraro de la Brunsviga grupo duobligis dum la jaro 1905a. Oni decidis inviti la germanajn kaj germanaŭstrajn Esperantistojn veni Brunsvigon en aprilo aŭ majo por pritrakti kaj fondi "Germanan Societon Esperantistan" kiel centran germanan societon. La antaŭjuĝoj de la gazetaro komencas malaperi, kaj la intereso pri Esperanto kreskas. La redakcio de la Viena jurnal, *Die Zeit*, petis pri diversaj informoj; ĝi intencas priparoli felietone la esperantistan aferon.—Laŭ "Germana Esperantisto."

Sudameriko.—Ĉe la malfermo de la nacia ekspozicio en Gvatemala S-ro. Abrill sukcese faris paroladon. En Bolivio oni atendas la baldaŭan starigon de Esperantista Societo. *La Verdad* presis artikolon pri Pacifismo kaj Esperanto verkitan de S-ro. Cordoniu el Hispanujo. La ilustrita revuo *El Prisma* publikigis artikolon kaj fotografaĵojn pri Esperanto.—*El Antaŭen Esperantistoj.*

Bulgarujo.—Ni plezure ekscias, ke la Bulgara jurnal, *Unua Pašo*, reviviĝas, kaj, ke la Bulgara Esperantista Societo reformigis, post kiam ĝia bedaŭrinda malsukceso haltigis nian aferon en tiu lando.

a new group has been founded there which already possesses thirty adherents. Classes are held each week in the Town Hall.

With the object of obtaining funds for propaganda work, the Group of Noyers-Saint-Martin has published sundry well-known pieces of Esperanto verse :—Himno al la Supera Estaĵo (1 fr.), Kanteto de Ofelio (0 fr. 50), la kapelo, &c., with new airs composed by M. A. J. Tellier.

In Orléans and Saint Tropez new groups have been founded.—(From "Lingvo Internacia.")

Twelve of the LONDON COUNTY COUNCILLORS, who last month visited their Parisian *confrères*, accepted the invitation of the Groupe Espérantiste de Paris, and were very heartily received by the President, Dr. Carlo Bourlet, and a large number of the members.

Sweden.—The Esperanto Club in Stockholm now possesses its own gazette and official organ. The title is *Esperantisten*, and the gazette is throughout capably edited and beautifully printed. In the first number the editor, in speaking of its objects, says : "One of our tasks will be to draw the attention of people to our idea, and make them stop a moment to dedicate a small portion of interest to the matter. We shall then by palpable facts, collected from the most widespread regions, convince them that the problem of an international auxiliary language is, by the appearance of Esperanto, for ever removed from theoretical speculation to practical reality." Very true. The more gazettes our cause possesses, the more our language can be presented before the eyes of the public. By long experience we are assured that careful and ceaseless labour must always, in the end, convert the most obstinate. The subscription price and the address are given opposite.

German - Speaking Countries.—In Sanok (Galica), Eppan (Tyrol), Zurich (Switzerland), Mannheim and Kronstadt new groups and classes have been commenced. At Mannheim Prof. Mainzer-Karlsruhe gave an address before 600 people, and thus prepared the way for the foundation of the group there. The Union of Young Christians, in Berlin, favours Esperanto, and its organ regularly prints reports on the language. The membership of the Brunswick Group doubled itself during the year 1905. It has been decided to invite German and German-Austrian Esperantists to Brunswick in April or May, in order to deal with the foundation of the "German Esperanto Society" as the central Society in Germany. The prejudices of the Press are beginning to disappear, and the interest in Esperanto continually grows. The editorial department of the Viennese paper, *Die Zeit*, has asked for sundry particulars; it intends to deal with the Esperanto affair in a series of articles.—From "Germana Esperantisto."

South America.—At the opening of the National Exposition in Guatemala, Señor Abrill gave a successful address. In Bolivia the early foundation of an Esperanto society is expected. *La Verdad* printed an article on "Pacificism and Esperanto," written by Señor Cordoniu, of Spain. The illustrated review, *El Prisma*, published an article and photographs dealing with Esperanto.—From "Antaŭen Esperantistoj."

Bulgaria.—We learn with pleasure that the Bulgarian journal, *Unua Pašo*, has been revived, and that the Bulgarian Esperanto Society has been reformed since the time when its regrettable failure

La 31an de Decembro, S-ro. D-ro. Iv. A. Georgov, rektoro de la universitato en Sofio, faris publikan paroladon pri la alpreno de helpa lingvo internacia. Li faris varman alvokon al la Bulgaraj societoj sciencaj, komercaj kaj turistoj, por ke ili subskribu la internacian petskribon por alpreno de helpa lingvo. La 21an de Januaro S-ro. Aktarĝiev parolis por Esperanto, kiel lingvo internacia, antaŭ tre elektita aǔdantaro en la universitato. Lian paroladon postsekvis vigla intereso kaj malfermo de kurso kun 30 anoj. La *Unua Pašo*, ĉiumonata litografa gazeto, estas abonebla ĉe S-ro. S. Petkov, 26, Str. San-Stefano, Sofio, Bulgaria. Jarabonkosto 3 fr.

Malto.—S-ro. A. Levanzin verkis longan artikolon pri Esperanto, en la *Gazetta di Malta*, kaj tre laǔdis D-ron. G. Busuttil kaj la ceterajn pionirojn, kiuj enkondukis la lingvon en Malton. Sekve de la artikolo, nova kurso komenciĝis en Slima.

Italujo.—En Romo nova societo estas fondita sub la titolo "Imperiosa Civitas." *Prezidanto*, Kavaliro F. Barberi, Arhivisto ĉe la Ministro de Eksterlandaj Aferoj; *sekretario*, Profesoro Luigi Giambene, Profesoro de lingvo hebrea ĉe la Universitato de Propaganda Fide. Oni fondis regulajn dumonatajn kursojn (unu post la alia) pri Esperanto en regna lernejo, kiun la Ministro de l' Publika Instruado cedis al la Societo de la Romlogantaj Oficistoj por la lernado de fremdaj lingvoj. Tiel Esperanto nun estas nomata en la gazetoj kaj afišoj apud la lingvoj franca, angla, germana, rusa kaj hispana. Post ne longe, la societo esperas posedi definitan sidejon por la akceptado de fremdaj vizitantoj sed nun oni povas skribe peti sciigojn de la sekretario, 198, Babuino, Romo. Oni povas mendi ilustritajn poštartojn de l' romia grupo. La kosto estas 7 pencoj por dekduo.

S-ro. Louis de Beaufront skribas el Bordighera:—
"Mi faris du paroladojn tie ĉi pri Esperanto. ajnas ke oni tre interesigas je la afero, precipe la Angloj tie ĉi logantaj."

Novaj Esperantaj Ŝlosiloj.—Plezure ni anonceas la eldonon de tiuj ĉi utilegaj propagandiloj en la lingvoj hispana kaj sveda. La verkinto, S-ro. E. Ĉefeĉ, sciigas nin, ke pli ol 100,000 ekzempleroj de la ŝlosiloj (angla, franca, germana kaj itala) jam estas venditaj; sendube en Svedujo kaj inter la hispane-parolantaj popoloj ili egale bone sukcesos. Ni angloj devus ne forgesi, ke de Svedujo multaj el ni ricevis niajn unuajn impresojn pri Esperanto; kompreneble, ni aludas al la malnova "A Few Words," eldonajo de *Upsala Esperantoförening*.

New Esperanto Keys.—We are glad to announce the issue of these most useful means of propaganda in the Spanish and Swedish languages. The compiler, Mr. E. Ĉefeĉ, informs us that more than 100,000 copies of the Keys (English, French, German, and Italian) have already been sold; they will probably succeed equally well in Sweden and among the Spanish-speaking peoples. We English should not forget that it was from Sweden that many of us received our first impressions of Esperanto; we allude, of course, to the old "A Few Words," a publication of the *Upsala Esperantoförening*.

checked our Cause in that country. On December 31, Dr. Iv. A. Georgov, Rector of the University in Sofia, gave a public address on the adoption of an auxiliary language. He made a warm appeal to the Bulgarian science, commercial and tourist societies, that they should sign the international petition for the adoption of an auxiliary language. On January 21, M. Aktarĝiev spoke on behalf of Esperanto as an international language before a very select audience at the University. *Unua Pašo*, a monthly lithographed gazette, may be obtained from M. S. Petkov, 26, Str. San-Stefano, Sofia, Bulgaria. Annual subscription, 3 fr.

Malta.—Sig. A. Levanzin wrote a long article on Esperanto in the *Gazetta di Malta*, and highly praised Dr. G. Busuttil and the other pioneers who introduced the language into Malta. In consequence of the article a new class has been opened in Slima.

Italy.—A new society has been founded in Rome under the title "Imperiosa Civitas." *President*, the Chevalier F. Barberi, Registrar to the Ministry of Foreign Affairs; *secretary*, Professor Luigi Giambene, Professor of Hebrew at the University of Propaganda Fide. Two monthly classes (consecutive) have been formed for instruction on Esperanto at the State School, which the Minister of Public Instruction has granted to the Society of Employés in Rome for foreign language instruction. Thus Esperanto is now included in the gazettes and on notice-boards side by side with French, English, German, Russian and Spanish. The society hopes to possess shortly definite headquarters for the reception of foreign visitors, but, for the present, information must be obtained, by letter, from the secretary, 198, Babisino, Rome. Illustrated postcards can be obtained from the Rome Group, the price of which is 7d. per dozen.

M. Louis de Beaufront writes from Bordighera:—
"I have given two lectures here on Esperanto. It seems that the people are interested in the matter, especially the English living here."

"THE DAILY NEWS."

La redakcio de *The Daily News* petas, ke post tiu ĉi tempo oni bonvolu limigi siajn Esperantajn artikoletojn ĝis 130 vortoj. Samideanoj sendontaj artikoletojn por tiu gazeto bonvolu noti tion. Sendu, kiel antaue, al S-ro. S. Nicholl, 9, *Throgmorton-avenue, London, E.C.*

Estos utile por la Afero, se tiuj, kiuj ŝatas la aperadon de ĉiutaga peceto Esperanta, esprimos sian ŝatardon, skribante rekte al "The Daily News," *Bouverie-street, London, E.C.* Kvankam ĝi estas unu el la plej lertaj gazetoj de la mondo, ĝi ankoraŭ tamen ne posedas la arton diveni, ĉu la Esperantistoj legantaj aprobas ĝian agadon, se oni ne certigus pri tio.

Will friends kindly report to us the name and date of any non-esperantist paper in which they may see any notice of THE BRITISH ESPERANTIST and, if possible, send the cutting? By doing so they can greatly assist our propaganda. Address the Hon. Sec., Editorial Committee, B.E.A., 13, *Arundel-street, Strand, W.C.*

OBJECT LESSON.

We give below a composition in Esperanto, printed exactly as received, and with our corrections and suggestions in small type under the original text. This is, of course, done with the permission of the contributor; and we believe that the comparison of the corrections with the original will serve as a useful lesson to many of our learners. If this lesson is appreciated, we intend to give more of the same nature in future issues, as space permits.

Will those who wish to have their work criticised in this way kindly state whether they wish their names to appear?

La nova mondo.

La help-lingvo Esperanto estas oran
(*aŭ*: helpa lingvo) ora
slošilon ke malfermos, al la amanto de sia
šlosilo, kiu por (*aŭ*: tia, kiu amas sian
frataro, nove mondo de granda beleco kaj
frataron), novan mondron
largeco.
(*aŭ*: vasteco).

Antau longe ni volis koni alilandanojn, sed
Antaŭ jam longe
kun nia malgranda konatiĝo de la Franca,
pro kono de la franca,
Germana, au alia lingvoj ĝi estis tre malfacila,
germana, *aŭ* aliaj lingvoj, tio estis tre malfacila,
preskau ne-ebla, gin fari.
preskaŭ neebla. (*aŭ*: estis tre malfacile, preskaŭ
neeble, tion fari.)

Nun, dankoj al Doktoro Zamenhof, la
dankon
Dio-donita amiko de paco, tute estas ŝangita.
Didonita de la paco, ĉio
Ni strečas niajn manojn al nia fratoj en cia
etendas (*aŭ*: la) niaj cia
lando, kaj lernas ilin koni kaj ilin ami.
konj kaj ami ilin

Leteroj kaj post-karto trapasas la mondon
posta karto
cie, kaj unuigas amikojn kiu neniam vidis ĉia
, kiuj unu
la ilia. Homoj kiu estis hierau fremdulojn,
la alian. Homoj, kiuj hierau fremduloj,
ĉar ili estis anojn de diversaj nacioj, estas nun
anoj
amikojn, ĉar ili trovis ke ili estas samideanojn
amikoj trovis, ke samideanoj
kaj fratojn, kun ligiloj de sympatio, amo, kaj
fratoj, simpatio
respekto. Tial nia mondo estas grandigita
nepriskribble, kay la limoj de landoj, la maroj
nedireble kaj la landlimoj,
kaj montoj jam ne dividis unu raso de la ilia.
kaj la montoj rason aliaj
Ni Anglanoj alkonas kaj alkomprenas niajn
Angloj ekkonas ekkomprenas,
karajn samideanojn en Francujo, Germanujo,

Espanujo, kay dudek alia landoj, kaj niaj
Hispanujo kaj aliaj aliaj
koroj estas plena de ĝojo, naturo estas
plenaj la naturo
pli bela, kaj la mondo estas pli bona loko en
(*aŭ*: pli bona loko por
kiu vivi.
logado.)

In the January number of **The Crank** there was commenced a series of articles on an international language and Esperanto, written by PROF. P. D. HUGON. The author deals with several artificial languages, and attempts to prove, by comparison, that Esperanto is the sole language which satisfactorily fulfils the requirements.—The **Philadelphia Ledger** published an article favourable on the whole, and adds that the progress of the language is very full of promise, and will strengthen the efforts to spread the language.—A ten-page article by PROF. SCHINZ (New York) appeared in the **Atlantic Monthly**.—Mr. C. S. PEARSON, F.B.E.A., wrote an excellent article which was published in the January number of the **Mid-Tyne Link**, an important gazette dealing with shipbuilding and engineering. Our language will thus reach the eyes of many practical business men, who up to now have been too occupied to give attention. With the article there is a photograph showing Dr. Zamenhof on the deck of the turbine steamer "Onward." Following that article, the **Mid-Tyne Esperanto Club** has been founded, as to which information may be obtained from Mr. Pearson, *Neptune Works, Newcastle-on-Tyne*.—A letter written by Mr. J. BLAIKIE appeared in the **Norwood Press** dealing with his encounter with Esperanto. At the end, Mr. Blaikie says it is claimed that, wonderful as it may seem, persons having no previous knowledge of the language can, by the aid of a *Key*, translate it straightaway. In consequence, the editor offered a prize of one guinea to the reader who should make the best translation into English of a sixty-word humorous piece. A hundred competitors entered, and the prize has been awarded to Miss Christine Jackson. **European Christian Endeavour** commenced in January, a series of lessons on Esperanto prepared by MR. HARALD CLEGG, F.B.E.A. The Christian Endeavour Society have organised a Convention which will be held in Lucerne next July, and the lessons will be useful to those who will want to take part in the Esperanto discussions there. Esperanto will be officially recognised at the Convention.

BIRMINGHAM, AWAKE! AWAKE!

It is rumoured, Birmingham, that you have thirty Esperantists all anxious to join a group, but all too much occupied to organise and work it. Are you not, friend Birmingham, proud of being in the van of progress? And can you not find in your great city one who has the combined ability, energy and leisure? *Malofta birdo* he is, but surely —! Yes, I thought so! Why doesn't he —? Well, ask him!

Any of the following books may be had by applying to the Sec., BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, 13, Arundel-street, Strand, W.C., and it should be noted that all profits arising from the sale of same are WHOLLY devoted to the propaganda of Esperanto.

INSTRUCTION BOOKS.

	Prices, post free.
	s. d.
Student's Text Book, by Dr. O'CONNOR, M.A. . .	1 8
Grammar and Exercises, by R. H. GEOGHEGAN . .	1 7
Dr. ZAMENHOF'S Ekzercaro , with translation by JOSEPH RHODES	1 0
Fundamento de Esperanto	3 0
Thirty-six Exercises, with Key, by A. MOTTEAU . .	1 4
First Lessons in Esperanto, by TH. CART and JOSEPH RHODES	0 7
First Lessons in Esperanto, in French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Bulgarian, Dano-Norwegian, and Dutch . . . (each)	0 7
Commentaire sur la Grammaire Esperanto, by L. DE BEAUFONT (in French)	2 0
Strukturo de l' Vortaro Esperanta, by L. DE BEAUFONT (French and Esperanto) . . .	0 3
Ekzercoj de Aplikado, by L. DE BEAUFONT (in Esperanto)	1 0
Texte Synthétique, by L. DE BEAUFONT (French and Esperanto)	0 6
Esperanta Sintakso, by P. FRUITIER (in Espo.)	1 6
Frazlibro de la Turisto, in six languages	0 6
Kurso Tutmonda, de Esperanto, laŭ la metodo natura, by E. GASSE	0 9
Komercaj Leteroj, by LAMBERT	0 6
La Komerca Sekretario, de J. ROS SUDRIÀ . .	0 6
Vollständiges Lehrbuch, von J. BOREL	1 4
Braille Instruction Books for the Blind (E. or F.)	4 6
Text Books, in various languages, to order.	
Grammatical Questions in Esperanto, as set for Advanced Correspondence Examination	0 3
Lessons in Esperanto, appearing in "Cassell's Popular Educator," by G. W. BULLEN	0 7
Tutmonda Iernolibro por paroligi Esperanton, de F. L. G. MARÉCHAL	1 0
Instruado per bildaro	0 3

DICTIONARIES.

Esperanto-English, by A. MOTTEAU	2 8
English-Esperanto, by O'CONNOR and HAYES	1 8
The two vols., strongly bound in cloth	
Universala Vortaro, Esperanto root-words, with translations in French, English, German, Russian, and Polish, by Dr. ZAMENHOF	1 0
Dictionnaire Esp.-Français, by DE BEAUFONT . .	1 6
Vocabulaire Français-Esperanto, by TH. CART . .	2 6
Wörterbuch Esperanto-Deutsch	2 2
Wörterbuch Deutsch-Esperanto	2 2
Vortaro de Esperantaj Rimoj, by J. RHODES . .	0 7
Esperanta Versfarado, by T. CART and PARISOT . .	0 4
Matematika Terminaro, by RAOUL BRICARD . .	0 9
Tutmonda Jarlibro Esperantista, 1905	2 6

FOR PROPAGANDA—Do you Know Esperanto? One dozen, 1s. . . . (per 100)

Esperanto Keys, by E. Ĉefec, now ready in English, German, French, Italian, Spanish and Swedish, 6d. doz. (per 100)	3 0
Primer of Esperanto (short grammar and exercises), 1s. 8½d. per doz.	0 2½
The Esperanto Language (practically considered), by R. J. LLOYD, D.Lit., M.A. (9s. dozen)	0 10
Propaganda Leaflets (per 100)	1 0

LITERATURE.

	Prices, post free.
	s. d.
Fundamenta Krestomatio , a collection of prose and poetry, edited by Dr. ZAMENHOF, the standard guide for Esperanto style (paper)	3 6
Ditto, strongly bound in cloth	4 6
Kondukanto kaj Antologio, by A. GRABOWSKI . .	2 0
Esperantaj Prozajoj, by the best authors . .	2 6
Diversajoj, stories translated by various writers . .	1 6
Hamlet , translated by Dr. ZAMENHOF	2 0
La Ventego ("Tempest"), A. MOTTEAU	2 2
Si Klinigas por Venki (Goldsmith's "She Stoops to Conquer"), A. MOTTEAU	2 2
Eneido de Virgilio, kantoj I. and II., translated by D-ro. VALIENNE	0 7
Pagoj el la Flandra Literaturo, translated by Dr. SEYNAEVE and Dr. VAN MELCKEBEKE . .	1 6
La Fundo de l' Mizero, of V. Sieroševski, translated by KABE	0 9
L' Avarulo (Molière), trans. by SAM. MEYER . .	0 9
Edziĝo Kontraŭvola ("Le Mariage Forcé," de Molière), translated by V. DUFEUTREL . .	0 7
Monadologio, of Leibnitz, translated by E. BOIRAC, Rector of the University of Dijon . .	0 7
Perdita kaj Retrovita, by E. BOIRAC	0 7
Vojago Interne de mia ĉambro, of X. Le Maistre, translated by SAM. MEYER	0 9
La Supujo, comedy, trans. by SAM. MEYER . .	0 4
Advokato Patelin, translated by J. EVROT . .	0 9
Preĝareto por Katolikoj, L. DE BEAUFONT . .	0 9
Fabeloj kaj Rakontoj (el <i>Esperantaj Prozajoj</i>) . .	0 3
Kain, of Byron, translated by A. KOFLAN (rare) . .	1 6
Kelkaj Floroj Esperantaj, WITTERYCK	0 3
Cikado ĉe Formikoj, by LABICHE and E. LEGOUVE . .	0 7
Elektitaj Fabloj, of LAFONTAINE, translated by G. VAILLANT	0 9
Rakontoj pri Feinoj, of C. PERRAULT, translated by S-ino. SARPY (for children)	1 0
La Kolorigisto-Aerveturanto, translated by the MONACO GROUP	0 4
Majstro Jan Hus (John Huss), by J. F. KHUN . .	0 10
Paŭlo kaj Virginio, trans. by H. HODLER . .	1 3
Dickens's "Christmas Carol," translated by M. WESTCOTT	1 1
Kongresa Libro (Boulogne), de P. BOULET . .	1 6
Esperant-Fonografio, de A. W. LYNDRIDGE, 1s. Id. interleaved	1 7
Sep Rakontoj, de IVAN MALFELIČULO	1 0
Proverbaro Esperanta, aldono al Frazeologio 4-lingva de M. F. ZAMENHOF, kajero 1a . .	0 7
Ruĝa Floro, de V. GARSIN	0 4
Homa Doloro, poemo originala de FEZ	0 4
Tutmondaj fajrokutimoj, H. W. SOUTHCOMBE . .	0 3½
Rolandkanto, trad. D-ro. NOEL	1 6
Cloth Cases for binding THE BRITISH ESPERANTIST, lettered on back and side	0 6

Propaganda Postcards, two kinds; per 100, 1s. Id.; and per dozen	0 6
BRITISH ESPERANTIST. Six copies monthly, without Supplement (per annum)	6 6
Star-shaped Badges	0 9
Histoire de la langue universelle, COUTURAT and LEAU	10 0
Extracts from the above (French)	1 0
Ĉu la lingvo internacia povas esti la latina? By L. DE BEAUFONT (French and Esp.) . .	0 7
Posters for lectures, double crown (cover-design enlarged) (each)	0 1

FAKO DE KORESPONDADO INTERNACIA. (F.K.I.)

Sub tiu ĉi rubriko oni empresas malgrandajn anoncojn de tiuj el niaj legantoj, kiuj deziras korespondadi kun alilanduloj. Ĉiu anoncanto devas pagi ses penceojn (70 centimojn, 60 pfojn) por kvarlinia empresajo kiel sube (pli ol kvar linioj po tri penceoj por ĉia komencita linio); ĉiu MEMBRO de l' Asocio havas la rajton fari unu empresajon senpage. *Bonvolu skribi legeble.*

56. **Beaune (Cote d'Or, Francujo).**—Profesoro Bord, prezidanto de Verda Stelo, korespondas kaj sendos multajn adres. de junaj Esp. (12-17 jaraj.)

57. **Dover (Anglujo).**—F-ino. Louise Sellens, 3, *Westbank Gardens*, deziras korespondadi kun ĉiulandaj geesperantistoj, letere aŭ per poštarkoj.

58. **Céret (Pyr. Or, Francujo).**—F-ino. Anna Farré, *Postoficejo*, deziras korespondi kun Anglino.

59. **Calais (Francujo).**—S-ro. Léon Denut, *Esperantista Klubo*, 119, *rue Chateau d'eau*, deziras koresp. kun ĉiuj fremdaj geesp. krom anglaj kaj rusaj.

60. **Camberwell (London, S.E.).**—S-ro. J. C. Mildner, 12,980, 50, *Crofton-road, Camberwell*, deziras koresp. per ilustr. p.k. kun alilanduloj.

61. **Holyhead.**—F-ino. Jessie Harvey, *Bryn Marchog, Porth-y-felin*, aŭtorino, dez. koresp. pri literaturo kun alilandaj Esp.-oj.

62. **Silistra (Bulgarujo).**—Pri ĉio koncernanta la grupon Esp. de Silistra, vin turnu nur al S-ro. Tonco Davidoff, komercisto, *Strato Nikolaj II. No. 2.*

63. **Nogent sur Marne (Seine, Francujo).**—S-ro. Paul Lemeasle, *Maison Felix Patin*, dez. koresp. per ilust. p.k. kun nefrancaj geesperantistoj.

CORRESPONDENCE.

The Educational Authorities and Esperanto.

Sir,—Can any of your readers give me any information as to what has been done to urge the claims of Esperanto as a subject to be taught in the State-aided schools?

The Keighley Esperanto Society is officially recognised as a part of the Keighley Municipal Technical Institute, which means the free use of a weekly classroom. The Principal of the Institute has been in correspondence with the secretary of the Board of Education with a view to obtaining a grant in aid, and it has been decided that our Esperanto class in Keighley shall receive a Government grant in the same way as other subjects taught in the technical school. This means that the Government accepts, in principle, Esperanto as an international language fit to be taught in the nation's schools.

The Parliamentary candidates for the division have been approached in order to obtain their vote and influence in favour of Esperanto, and their replies were favourable. The local Chamber of Commerce has been induced to ally itself with the Delegation for the Adoption of the International Language.

We must get Esperanto into the schools, and I do not despair of moving the Board of Education, either by direct application or by means of the Local Educational Authorities and Chambers of Commerce.

Further, what can be done, or has been done, to create some interest for Esperanto in the Universities? Have we not friends at court at least in Cambridge, Edinburgh and Liverpool Universities?

I purpose sending the information received in response to my inquiries to the Organiza Komitato, so that other countries may know what is being done in the United Kingdom, and also that we may learn through that committee what is being done elsewhere.

Now, Esperanto Societies, go and get yourselves

made part of your local technical or second-grade schools, and you also will get a share of the grant. Tell your schoolmasters about Esperanto, for they are, rightly or wrongly, supposed to have a keen eye for grants.—I am, &c.,

JOHN ELLIS.

Compton-buildings, Bow-street, Keighley.

ANSWERS TO CORRESPONDENTS.

C. S.—*Okzalo* is a fundamental radical, meaning **sorrel**, one of the plants from which oxalic acid is made. We do not know the word *eklovanta*, possibly it is a misprint for *elokventa*. *Vojevodo* (Krest. p. 323) is a **voyevode**, a Russian feudal chieftain. The meaning of *altano* (ib. l. 13) is not evident; the suggestion that *altajo* is meant cannot be correct, as the word has to rhyme with *mano*. *Enketo* is an **inquest**, an official or formal investigation by inquiry. *Grimpi* is to **clamber**, to climb with the assistance of something that is grasped, e.g., by the hands, or by the tendrils of a climbing plant. For the history of this word see *L'Espérantiste*, 1905, p. 43. *Ekvinokso* is, we consider, a legitimate equivalent for **equinox**, though not yet formally sanctioned. But note that equinox means the *time when day and night are of equal length*, not the equality itself, as your rendering suggests.

S. W., *Liverpool*.—We have asked Dr. O'Connor for the names of the seven avowed Esperantists elected to Parliament. He replies: "I shall give the names in due course, but for the moment must refrain from doing so."